

Entre los méritos de este manual cabe señalar el criterio de selección de los autores, no basado en un apasionamiento gratuito, por lo que no aparecen incluidos figuras o textos que no tengan una clara vinculación directa con la región, ya sea por razón de nacimiento, relación cultural con esta zona de nuestra geografía o alusión a temas murcianos. Asimismo se muestran exhaustivamente los distintos ámbitos literarios: culto y popular, sin menospreciar, incluso, textos de libretos de zarzuela.

El estudio de cada obra y autor aparece documentado con la aportación de las distintas opiniones expresadas por los analistas que se han ocupado de estos temas con anterioridad, lo cual nos proporciona una información crítica muy estimable. Interés especial tiene la sección dedicada a los autores actuales; figuras como Carmen Conde, Alemán Sainz, Castillo-Pucje, Antonio Prieto o Miguel Espinosa son tratadas con excelente juicio y detalle.

Finalmente, hay que señalar el interés especial que ofrece el último capítulo, donde se recoge la labor de ensayistas, críticos actuales y teóricos de la Lingüística, por cuanto se contempla el hacer literario en su totalidad, esto es: Autor-Obra-Receptor, visión que se impone como una necesidad, si se quiere realizar un análisis completo del fenómeno literario.

En conclusión, creemos que este libro ha sido elaborado con detenimiento, profundidad y rigor científico incuestionables; aporta una información rica y útil, y expone cuidadosamente —diríamos «amorosamente»— temas y autores, pero con una perspectiva inteligente y objetiva. Porque, sin duda, ésta es una obra que, en su género, se hacía necesaria y ha resultado ser definitiva, recomendamos su lectura a todos aquellos que deseen conocer mejor la historia de la literatura murciana y, en consecuencia, la española.

Carmen DÍAZ BAUTISTA

CAMPA, Pedro F.: *Emblemata Hispanica. An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700* (Durham/London: Duke University Press, 1990, xii + 7 illus. + 248 pp.).

Últimamente los libros sobre nuestra literatura tienden (naturalmente) a dividirse entre aquellos que nos hacen falta y aquellos que qué falta nos hacen. Por supuesto, esta clasificación es pura opinión personal de quien se enfrenta a la voluntaria obligación de reseñar un estudio recientemente aparecido y desea (además) establecer de antemano una valoración general de la obra en cuestión. El libro que encabeza estas letras posee, tan sólo con su título, y el

aserto va dirigido a quienes no suelen pasar de ahí, dos cualidades que deben animar a su consulta. Una, se trata de una obra sobre una de las celdillas más inhabitadas de nuestras culturas áureas: la emblemática; otra, es una bibliografía anotada sobre la misma. Digamos a vuela pluma los porqués.

Escasean alarmantemente los trabajos sobre la «emblem literature», y ello, por razones opacas y hasta cierto punto contrapuestas. Por un lado, existe una tendencia general a situar los libros de emblemas y sus congéneres en el limbo del interés crítico —y aquí deberíamos decir *limbos*— tanto por parte de los historiadores del arte, al fin y al cabo es «literatura ilustrada», como por los historiadores de la literatura, al cabo y al fin es «ilustración comentada»; los otros por los unos, la cosa sin barrer para ninguna puerta. Aquellos polvos trajeron estos lodos. En segundo lugar, este carácter interdisciplinar de códigos estéticos aislados, pero no superpuestos, hace que casi todos los intentos de estudio pequen de una cierta parcialidad (tal o cual libro, autor, obra) o de una cierta limitación sobre la propia disciplina (tal o cual tema, relación, *motif*); la perspectiva, salvo vergonzosas excepciones, ha sido partidista y relativa.

Cualquier intento conciliador y consecuente tiene que ser, por la fuerza, bien recibido. [Por ejemplo, *The European Emblem. Selected Papers from the Glasgow Conference 11-14 August, 1987*, editados por B. F. Scholz, M. Bath y D. Weston (Leiden: E. J. Brill, 1990), por ir citando ya ausencias de nuestro reseñado que iremos situando al hilo de su orden y aclarando desde ahora mismo que son de mérito, pues en el libro está (casi) todo lo que debe estar y parece obligado hacerlo para honor de cualquier bibliografía; pienso, como muestra, que estos *Papers* salieron después de *cerrar* el estudio. Todas las citas irán entre corchetes para comodidad de un «discreto» (y a todas luces hipotético) lector.]

Desde la segunda cualidad que indicaba antes, este trabajo representa un acercamiento bibliográfico serio, riguroso y concienzudo; esto tenemos ganado antes de otras consideraciones. Van a faltar citas, entradas y referencias; pero ésa es una de las grandezas de cualquier repertorio: que falten menciones, pues de esta manera sabemos que todo lo demás, y aquí es mucho, está recogido (¡por fin!) en un *manual*. Hay bibliografías a las que es un honor añadir, y existen otras en las que el honor se convierte en obligación; la frontera la decide el uso, y su validez, la carencia.

Por todo ello, y algo más que vamos a ir comentando, la importancia de esta obra es meridiana, y el esfuerzo (y el rigor) del autor, encomiable; es y debe ser repertorio capital, y a nadie se le puede escapar su valía desde el momento en que el autor ha tenido el valor y la originalidad de intentarlo... y conseguirlo.

Vayamos a su organización. Al tratarse de una bibliografía ambiciosa, desde

1549 hasta 1700, e incorporando *temas y cuestiones* que bordean lo escuetamente emblemático, la organización del libro me exige ir haciendo un recorrido por su estructura a fin de que el lector retenga para su interés los epígrafes que más le convengan; por ello atacamos una reseña *descriptiva* —el «Contens» ocupa cuatro páginas: vii-x— citando entre sus partes ésta o aquella referencia que lo complete, sin más interés con ello que el ánimo de su consulta.

Lógicamente, se abre con una «Introduction» (pp. 1-4), amén de ilustraciones, abreviaturas, «Key to Librairies» y las fuentes generales de la bibliografía, entiéndase repertorios básicos y obras de consulta imprescindibles que evitan la repetición continua posterior. La «Introducción» no pretende más que situar al lector ante el *material* que es objeto del repertorio, pero dado que ese *material* luego se ampliará a otras manifestaciones vinculadas al universo de los emblemas (jeroglíficos, enigmas, iconos, bestiarios, poesía gráfica, etc.), quizá hubiera sido necesario desarrollar algunas de las *diferencias* retóricas (y genéricas) de este arsenal gráfico y literario a fin de *precisar* la multiplicidad de *ítems* que va a reflejar el repertorio. [Añadimos que la nota 4 de esta «Introducción» (p. 4) contiene varias referencias bibliográficas importantes (Daly, Scholz, etc.) que no han pasado a los «Index» finales, con la pérdida consecuente de su cita; se puede sumar la monografía de Loretta Innocenti: *Vis eloquentiae. Emblematica e persuasione* (Palermo: Sellerio, 1983).]

A continuación comienza un gran apartado de «Primary Sources» (pp. 27-138) dividido en cinco secciones que constituyen el acercamiento bibliográfico a las obras originales. De todas ellas se dan al pie localizaciones muy abundantes y referencias bibliográficas básicas. Debo advertir el hábito de incluir como «facsimile edition», microfichas y microfilms, que, aunque *seriados* (Interdocumentation Company AG de Zug o General Microfilm Co. de Watertown), no sé hasta qué punto pueden tener la categoría —si ésta existe cualitativamente como tal— de «edición facsímil»; no obstante, su cita se hace necesaria y puede ahorrar muchas gestiones.

La primera división es sobre «Alciato in Spain. Editions and Commentaries» (pp. 27-35), está *todo*, pero... algunos «comentaristas» conservados manuscritos se han recogido en un apéndice final, piénsese que se trata de nueve referencias importantes, y creo debería haberse incluido en su lugar; más de un despistado puede no encontrarlos. La siguiente división trata de los «Emblems Books in Spanish. Authors» (pp. 36-95). Están alfabetizados los más importantes, pero a la fuerza tienen que faltar, alguno citaremos. Claro está que no todos son exactamente «Emblems Books», en el sentido *completo* del término, bien por la carencia de «*motto-pictura-subscriptio*», bien por alguna que otra *precisión* retórica: Ledesma, Lucio, Nieremberg, etc. Pero su utilidad ahorra cualquier excusa, pues la nómina de 28 autores, muchos

incorporados por primera vez a un repertorio, alcanza de largo lo más nutrido de la vanguardia emblemática. [Sumo algún otro sin más importancia, por ejemplo, Hernando de Villarreal y su *Emblema o scriptura de la Justicia* (Salamanca, 1546), que a partir del folio 18r lleva «algunas emblemas de Alciato traducidas de latin en romance...», ejemplar único *rescatado* de The British Library, que tenemos terminado de transcribir con calma y respeto y que me temo *adelante* algunos años el conocimiento efectivo (impreso) de Alciato en España...] Las últimas divisiones son las que recogen «Translations into Spanish. Authors» (pp. 96-106), «Emblem Books Written by Spaniards in Other Languages. Authors» (pp. 107-129) y «Polyglot Editions Containing Spanish Texts. Authors» (pp. 130-138); como se puede observar, el panorama es bastante completo y está, sin duda, lo esencial. [Se pueden incluir, quizá, las famosas (y siempre poco citadas) *Rodomantades espagnolles*, de las que corre edición desde 1598 y que a partir de principios del siglo XVII suelen añadir «Les emblemes et moeurs des espagnols», donde la emblemática usurpa el cobro de la sátira y demuestra la *utilidad* del género por otros predios. De reciente publicación es la traducción y edición (cuasi) facsímile de *La fuga de Atalanta* de Michael Maier (Oppenheimii, 1618), con buen «Prólogo» de J. Moffitt (Madrid: Tuero, 1989).]

Toda la segunda parte (pp. 139-217) está dedicada a las «Secondary Sources» y forma un extenso repertorio bibliográfico de más de 500 entradas organizado en siete apartados bien definidos, pero que quizá podrían haberse fundido para evitar el careo continuo de conceptos a veces muy cercanos metodológicamente hablando. Repito, está todo lo importante y, sobre todo, se ha abierto el *campo* de tratamiento a recónditas parcelas de no fácil acceso bibliográfico: mitografía, libros de medallas, *fêtes*, etc. [Lógicamente, se pueden añadir algunas entradas que a buen seguro bordean los límites de lo recogido; sobre todo al tratarse de temas y cuestiones cercanas por su importancia a lo esencialmente emblemático. La amplia perspectiva del autor me anima a citarlas. Por ejemplo, la mención (completa) del estudio clásico de Mario Praz, sobre todo por la «Part II» con la «Chronological List of Emblems Books» de H. M. J. Sayles (Roma: Storia e Letteratura, 1974, pp. 47-108), con la reciente edición española (Madrid: Siruela, 1989); los muchos trabajos de F. Rodríguez de la Flor, pues aparecen pocos de su extensa *producción*, en particular su *Atenas castellana* (Salamanca: Junta de Castilla y León, 1989); la (buena) Tesis Doctoral de M. M.^a Gómez Sacristán: *Enigmas y jeroglíficos en la literatura del Siglo de Oro* (Madrid: Universidad Complutense, 1989, 2 ts.); las dos bibliografías de J. Delgado: «Bibliografía sobre justas poéticas» y J. Barella: «Bibliografías sobre academias», en *Edad de Oro*, VII (1988), pp. 197-207 y 189-195, respectivamente, más cercana al

tema la primera que la segunda; la monografía de C. Ginzburg: *Mitos, emblemas, indicios. Morfología e historia* (1986) (Barcelona: Gedisa, 1989); ¿los libros de G. Pozzi: *La parola dipinta* (Milán: Adelphi, 1981) y *Poesia per gioco* (Bologna: Il Mulino, 1984), y A. Hatherly: *A experiênciã do prodígio* (Lisboa: Casa da Moeda, 1983) o el colectivo de *Text als figur* (Wolfenbüttel: August Herzog Bibliothek, 1987)?; M. L. Salstead: «Nature as Emblem Book in Sixteenth-Century Spanish Religious Poetry», *Philological Quarterly*, LIX (1980), pp. 413-435; A. de Colombí-Monguió: «Verba significans, res significantur: libro de empresas en el Perú Virreinal», *Nueva revista de Filología Hispánica*, XXX (1988), pp. 345-364, sobre la famosa *Miscelánea Austral*; el reciente (e importante) número de *Ephialte*, II (1990), con trabajos de A. Egido *et alia*. No sé al redactar esta reseña si han aparecido las *Actas del Curso de la Universidad Menéndez y Pelayo de Santander* en 1990. Se podrían sumar algunos más, pero, insisto, circundando la emblemática y su mundo gráfico, lúdico y conceptual.]

Cierran la obra tres «Appendix» (pp. 193-217), siendo particularmente valioso el tercero: «Short-Title Bibliography to Fêtex, Royal Entries, and Funeral Books of the Spanish Golden Age Containing Emblematic Material» (pp. 205-217), pues supone una revisión incómoda y dificultosa de mucho libro y mucha búsqueda. [Añado tres más que contienen *material* de interés: B. de Céspedes: *Relación de las honras... de Salamanca a... Margarita de Austria* (Salamanca, 1611); J. Gómez Tonel: *Relación de las exequias... de Galicia a... Margarita de Austria* (Santiago, 1612), y C. de Lazárraga: *Fiestas de la Universidad de Salamanca al nacimiento del Príncipe Baltasar Carlos* (Salamanca, 1630); más un trabajo mío sobre la referencia Z80: «Literatura e iconografía macabra en la España de los Siglos de Oro. Los jeroglíficos de la muerte», en *Arte funerario* (México: UNAM, 1987, I, pp. 105-112).]

Hay ocho «Index» (pp. 219-248) suficientes para encontrar todo, que es mucho. Lo insinuábamos al comienzo, es un libro que hacía falta, que hace falta y que hará falta durante mucho tiempo. Si la bibliografía es el «arte casi taumatúrgico de conocer los libros que desconocemos», en este repertorio vamos a encontrar muchos y, además, ordenados y organizados.

Víctor INFANTES